



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 20.181/11/PD

Betreft : N.M.V.B. - Dienstregeling betreffende de gemeenten uit het Malmédyse.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, ter zitting van 16 januari 1989, een klacht heeft onderzocht die werd ingediend tegen de N.M.V.B. en verband hield met het busboekje nr. 50/7 dat op 1.8.1987 werd uitgegeven en betrekking heeft op het gebied "St. Vith - Weismes - Malmédy".

De klager laakt het feit dat het busboekje tweetalige - Franse en Duitse - vermeldingen bevat die betrekking hebben op gemeenten uit het Malmédyse (lijnen 45 a en 48 a) en, meer bepaald :

- het gebruik van de tweetalige benaming Walmes-Weismes;
- de Duitse vertaling van algemene aanduidingen zoals "A Walmes, les correspondances d'Eupen vers Malmédy s' effectuent à l'arrêt de la place communale" of "dessert Burnenville" of ook "correspondance vers Eupen."
- de Duitse vertaling van aanduidingen betreffende haltes in delen van Weismes zoals "école", "gare", "cimetière", "atelier" enz...

De V.C.T. constateert dat de dienstregelingen van de buurtspoorwegen door gewestelijke diensten worden opgesteld en mededelingen voor het publiek zijn. Het gaat in casu om de gewestelijke dienst van Luik die een dienst is in de zin van artikel 36, § 1 van de S.W.T.

./.

*Een letterlijke toepassing van de S.W.T. zou vereisen dat het busboekje uitsluitend in de taal van de dienst wordt gesteld, d.w.z. in het Frans (art. 36 § 1 dat verwijst naar artikel 34 § 1). In het advies nr. 1868 van 5 oktober 1967 meende de V.C.T. dat het passend was de wet toe te passen volgens haar algemene inrichting; dat het exclusieve gebruik van de taal van de zetel moet worden voorbehouden voor de berichten en mededelingen aan het publiek, welke in of op de gebouwen van de dienst voorkomen en dat voor andere gemeenten uit het ambtsgebied het stelsel dient te worden toegepast dat terzake aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd.*

*De gemeenteraden van Malmedy en Weismes hebben nooit beslist gebruik te maken van de mogelijkheid die hun door het 2e lid van artikel 1, § 1 van de S.W.T. wordt geboden. Bijgevolg blijft het de regel dat berichten en mededelingen aan het publiek aldaar eentalig Frans zijn.*

*De klacht werd ontvankelijk en gedeeltelijk gegrond bevonden :*

- de benaming Waimes-Weismes wordt terecht gebruikt voor de vermelding van de lijnen die o.m. het Duitse taalgebied aandoen. Hetzelfde geldt voor aanduidingen van algemene aard die betrekking hebben op lijnen die zowel het Franse taalgebied of gemeenten uit het Malmedyse en het Duitse taalgebied doorkruisen. Die aanduidingen moeten in het Frans en in het Duits worden gesteld;*
- daarentegen mogen de aanduidingen betreffende de haltes in de deelgemeenten van Weismes en Malmedy niet in het Duits worden vertaald.*

*Een afschrift van dit advies gaat naar de klager.*

*Met de meeste hoogachting,*

*DE WND. VOORZITTERS,*

